

投稿類別:原民專題

篇名:幸福 Keliw 芎溪口

作者

張芳語。溪口國小。五年甲班

林子鳳。溪口國小。五年甲班

陳霈妤。溪口國小。五年甲班

指導老師

蘇巧昀老師

林奎言老師

壹、前言

一、研究動機

四年級下學期時，學校都會有小論文的課程，我們提出苧麻這個主題，因為剛好芳語媽媽的工作坊是種苧麻的，所以我們決定去芳語媽媽的工作坊研究苧麻的歷史和植物。如果沒有以前古人的聰明機智，想到要用苧麻這個植物做實用的東西，就不會有現代人的衣服。在研究苧麻的過程中，我們也順便學到怎麼刮麻，怎麼捻線或怎麼取絲，要有實際學習，才可以感受到以前古人的辛苦。現在芳語媽媽的工坊正在做以前沒有的食品或產品，也在 FB 上面邀請大家一起來芳語媽媽的工坊來上苧麻編織課，讓更多人知道有苧麻這個植物，也可以讓更多人知道苧麻可以編織或可以做產品，讓以前的智慧永流傳。

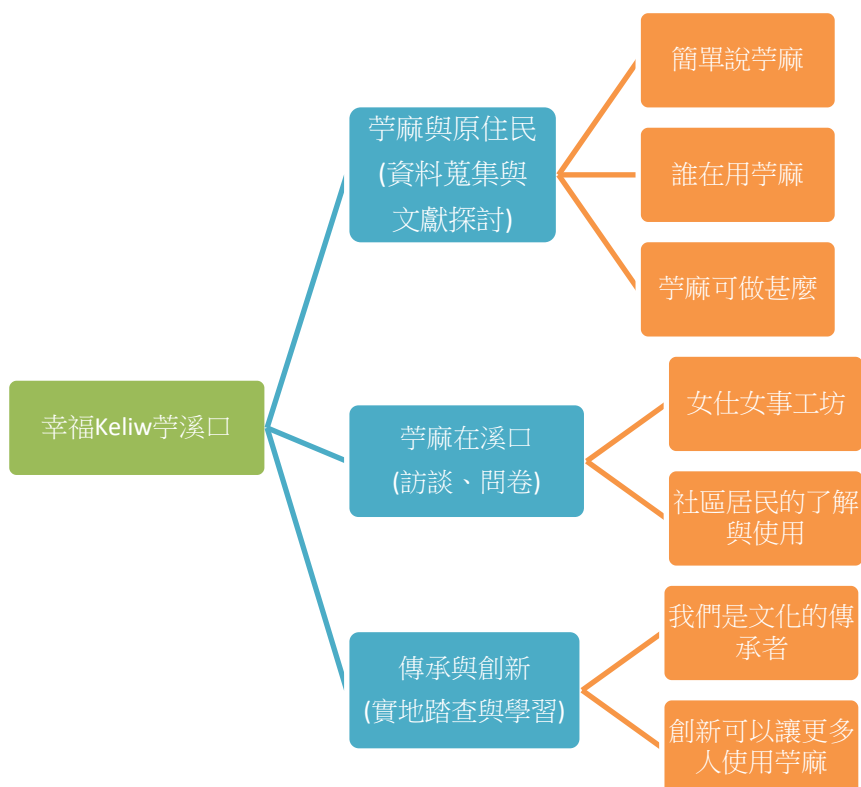
二、研究目的

- (一)了解原住民傳統植物 Keliw 的種植與運用。
- (二)探討溪口部落的 Keliw 文化及現況。
- (三)傳承原住民傳統 Keliw 文化並延續及創新。
- (四)研究 Keliw 之成果可作為溪口國小校訂課程規畫之參考

三、研究方法

資料蒐集、訪談調查、實地探查與學習。

四、研究架構



貳、正文

一、芋麻與原住民生活

(一)簡單說芋麻



芋麻，蕁麻科(Urticaceae)芋麻屬(Boehmeria)，多年生草本宿根植物。地下部分由根和地下莖形成麻兜，可活數十年，莖叢生，背有茸毛，葉廣卵形或近圓形葉，背面密生白茸毛為白葉種，而無白茸毛稱綠葉種，單性花，雌雄同株，複穗狀花序，雌花在花序的上部，黃綠色瘦果，極小。芋麻生長環境喜歡光和溫暖濕潤氣候，不太耐旱，常用種子或分地下莖、分株、扦插、壓條等法繁殖，生命力極強，且不需要特別照顧，一年可收三次。(資料來源:維基百科)。芋麻在全世界共有 120 種，主要分布在而熱帶及亞熱帶地區，在台灣只有九種，最常被使用的為青芋麻。



芋麻葉子



芋麻莖



取下的芋麻纖維



芋麻根

(二)芋麻 VS.原住民

在台灣，芋麻是許多原住民相當重要的傳統植物，應用相當廣泛，多用於編織跟食用，像是卑南族、排灣族、魯凱族、布農族甚至泰雅族，都有傳統芋麻工藝。尤其在善於織布的泰雅族來說，女生要學會完整的織布技能才能在臉上紋面並稱為成年。阿美族會用芋麻搓成的線來製成網袋、漁網、編繩，用芋麻紡成的線就會用來織布、織手套、綁褲及襪子。在芋麻纖維取製好後，各原住民族在染製顏色時也各有獨門的訣竅與染色植物。芋麻在原住民的生活裡佔著不可或缺的角色。

我們利用原住民族與線上辭典跟詢問族語老師，發現目前台灣 16 個原住民族皆有文字語言紀錄芋麻這個植物，所以我們推論，每個原住民族群皆知道芋麻這個植物，也曾使用或現在仍在使用芋麻製作相關生活用品。

台灣原住民族群使用之「芋麻」語言				
族名	阿美族	泰雅族	排灣族	太魯閣族
芋麻族語	Keliw	Kgiy	Zakilj	Krig
族名	魯凱族	布農族	卑南族	賽夏族
芋麻族語	lrekelreke	Liiv	Keriw	Kakiw
族名	雅美族	邵族	噶瑪蘭族	鄒族
芋麻族語	aramay	klhiw	qeriw	ngei
族名	賽德克族	撒奇萊雅族	卡那卡那富族	拉阿魯哇族
芋麻族語	keguy	muwa	ra' u	trangti

(資料來源:詢問耆老、原住民族語言線上辭典)

(三) 芋麻的應用



芋麻其實全身是寶，除了纖維細長、堅韌，是織作布料十分理想的材料，所以早期太魯閣人多於住家四周栽種芋麻，並用家裡燃燒柴火的灰燼及垃圾加以施肥，以其纖維更加粗、長，能做為女性織布主要原料，此外芋麻也是許多原住民們製作服飾及背袋、被褥等生活用品的主要原料。

芋麻的嫩葉、嫩莖也可以直接清炒、煮湯食用，具有涼血止血、散瘀消腫、解毒的功效。也可以在食物加入芋麻葉，或加工製成茶包等。芋麻的根則是被作為中藥材，可以清熱解毒、治感冒發熱、麻疹高燒等。

二、 芋麻在溪口

(一) 女仕女事工坊 *nu babahi a demak*:

「一群來自因 1908 年七腳川戰役後，分散居住在花蓮七腳川各社的女生們，組成的團隊!!因知道彼此是誰，而在這條崎嶇的路途中相知相遇!!」這是工坊在臉書社群專頁的自我介紹。工坊的老師們來自七腳川各社，在溪口部落設立據點，除了成為七腳川部落後裔的文化傳承者，也肩負推廣阿美族文化的重責大任。

(二)為了瞭解芋麻在溪口社區目前的使用狀況，我們訪問了女仕女事工坊的 *O'ol kacaw* 老師，以下是我們的訪談問題及老師的回答：

1	請問您是阿美族人嗎?年齡? 是不是一直住在溪口呢?	我是，我是阿美族七腳川人，今年 40 歲。 我並沒有住一直住在溪口，住在壽豐。因為我的小孩在溪口讀書，所以我就一起來溪口這邊工作。我平常住在壽豐。
2	請問您第一次知道芋麻這個植物是大概幾歲的時候?在甚麼地方?誰告訴您的?	在 2014 年時，我去上一個文健站的課程，有請一個住在光復的阿嬤來上課，我那時候才認識芋麻，也才知道原來芋麻可以做這麼多的產品。
3	請問您為何會想學芋麻產品製作?	因為想要復振阿美族男生的織布背心，它的原料就是芋麻做的，現在的背心都是紡織廠織出來的布，都有加化學了。
4	是誰教您製作芋麻的產品呢?	很多，我有去泰雅族、布農族、阿美族部落學習，有很多的老師教過我製作芋麻產品。
5	請問目前您會製作的芋麻產品有哪些?	捻線後可做成芋麻織布、芋麻繩可做成網袋。食品就有很多，像是饅頭、芋麻茶、芋麻凍。

6	可以請您大概說一下製作各種芋麻產品的材料及流程嗎?	芋麻的食品部分，製作方式都是先將芋麻葉採下後洗淨，煮成汁液，加進麵團就可做芋麻饅頭，加入吉利丁粉就可以變果凍。有的時候我們會直接將葉子煮成茶。編織品就比較麻煩一點，織布的話就需要取絲、曬乾、捻線等多個工序，然後上織布機才能織布。
7	製作芋麻產品時有沒有發生過令你印象深刻的事?或是最困難的地方?	最困難的部分是捻線，因為捻線需要接線，要在肌膚上面捻。芋麻沒有處理乾淨就在皮膚上捻，就會造成皮膚受傷。
8	請問您是自己栽種芋麻?如果是，請問種在哪裡?溪口村原來就有芋麻嗎?	我是自己栽種芋麻的，有種在兩個地方，一個是阿蜜斯工藝坊，另一個就是在女仕女事工坊，就是在這裡。溪口村原來有芋麻，是野生的。長輩說是種在山上，目前也還有野生的芋麻。
9	種植芋麻時有沒有甚麼特別要注意的地方?	要注意天氣、水分，和周邊的雜草。
10	種植芋麻時有沒有發生過令你印象深刻的事?	有!有一次颱風天將芋麻都吹斷、沖走了。所以我們要再重種。
11	您會希望有人可以來學會如何製作竹芋麻產品及栽種芋麻嗎?	當然希望，最希望小朋友來種植芋麻。小朋友要多碰碰土、碰碰植物。希望你們可以會製作芋奶茶、果凍或饅頭，肚子餓就自己做來吃。
12	你會擔心芋麻這個傳統的原住民植物會消失嗎?或是如何製作芋麻產品的技藝會消失嗎?	不會，但最近會擔心天氣太熱，沒有水沒有下雨，芋麻就會長不好。 會阿，如果你們不學我就會擔心。 但目前有很多工作室在作復振芋麻的工作，每個族群有她自己應該要傳承的技術，但是在阿美族部分，我希望阿美族的小孩可以努力一點。
13	您對傳承芋麻產品製作或種植芋麻的方式有沒有甚麼建議?	以我們工坊來說，我們有訂定種植與採收的管理表，但是天氣常打亂我們採收的時程。芋麻產品製作很多還在作試驗，近期也有在討論。我也希望阿美族的小孩能夠在學校內就學到這樣的課程。

我們的訪談後心得:

很開心能夠去阿芳媽媽的工坊訪問，阿芳媽媽就說：「因為天氣的擾亂會妨礙編織，希望學校課程要安排幫忙芋麻手工藝的課程。」如果真的有上芋麻課我覺得我會很開心，因為可以學到芋麻的手工藝。我有問他說種植芋麻時有沒有甚麼特別要注意的地方？她就說要注意天氣和水分，我一直以為只要注意天氣就好，原來也要注意水分啊!至於印象深刻的部分，阿芳媽媽說是芋麻取絲下來要捻線，因為大腿會被用紅而且腿毛也會跟著用起來，這讓我想到我我弟那時候我用他的腿來捻線，結果他一直問我好了嗎？我就說快好了，好了之後他回家就一直跟我講很痛欸。我很開心能訪問到阿芳媽媽，讓我更認識芋麻了一些呢!

(三)為了更了解溪口社區對芋麻的使用及了解程度，我們利用 Google 表單來調查，以下是我們收集的資料:

我們調查的對象是現在或曾居住在溪口部落的居民，透過學校的家長會 Line 群組傳給家長們協助填寫跟分享給其他居民，最後共有 27 人填寫表單。

族群	年齡
閩南人 阿美族 泰雅族 客家人 新移民 漢人 排灣族	20歲以下 21-40歲 41-60歲 61歲以上
請問您有聽過或看過芋麻 Keliw 這種植物嗎?	請問您是如何知道芋麻 Keliw 這種植物的呢?
有 沒有	
請問您知道芋麻 Keliw 可以用來製作那些物品呢	請問您目前有使用過哪些芋麻的相關製品呢

請問您會製作芋麻的相關製品嗎？	請問您知道溪口社區的女仕女事工坊，正在進行芋麻復育及芋麻相關產品之應用推廣嗎？																										
<table><tr><th>製品類別</th><th>人數</th><th>百分比</th></tr><tr><td>都不會</td><td>0</td><td>0%</td></tr><tr><td>織物(包含紗線、捻線、染色、編織, 其中任一項會即可)</td><td>7</td><td>38.9%</td></tr><tr><td>食品(包含茶、包子饅頭、果凍)</td><td>4</td><td>22.2%</td></tr><tr><td>再生紙</td><td>3</td><td>16.7%</td></tr></table>	製品類別	人數	百分比	都不會	0	0%	織物(包含紗線、捻線、染色、編織, 其中任一項會即可)	7	38.9%	食品(包含茶、包子饅頭、果凍)	4	22.2%	再生紙	3	16.7%	<table><tr><th>知道</th><th>不知道</th></tr><tr><td>61.1%</td><td>38.9%</td></tr></table>	知道	不知道	61.1%	38.9%							
製品類別	人數	百分比																									
都不會	0	0%																									
織物(包含紗線、捻線、染色、編織, 其中任一項會即可)	7	38.9%																									
食品(包含茶、包子饅頭、果凍)	4	22.2%																									
再生紙	3	16.7%																									
知道	不知道																										
61.1%	38.9%																										
如果女仕女事工坊有開設芋麻復育或芋麻製品技藝的課程，您參加的意願有多高？	請問您希望孩子(你自己)在學校裡學到芋麻復育與芋麻製品技藝的課程嗎？																										
<table><tr><th>意願人數</th><th>百分比</th></tr><tr><td>1</td><td>0%</td></tr><tr><td>2</td><td>0%</td></tr><tr><td>3</td><td>0%</td></tr><tr><td>4</td><td>5.6%</td></tr><tr><td>5</td><td>5.6%</td></tr><tr><td>6</td><td>11.1%</td></tr><tr><td>7</td><td>11.1%</td></tr><tr><td>8</td><td>11.1%</td></tr><tr><td>9</td><td>11.1%</td></tr><tr><td>10</td><td>94.4%</td></tr></table>	意願人數	百分比	1	0%	2	0%	3	0%	4	5.6%	5	5.6%	6	11.1%	7	11.1%	8	11.1%	9	11.1%	10	94.4%	<table><tr><th>希望</th><th>不希望</th></tr><tr><td>94.4%</td><td>5.6%</td></tr></table>	希望	不希望	94.4%	5.6%
意願人數	百分比																										
1	0%																										
2	0%																										
3	0%																										
4	5.6%																										
5	5.6%																										
6	11.1%																										
7	11.1%																										
8	11.1%																										
9	11.1%																										
10	94.4%																										
希望	不希望																										
94.4%	5.6%																										

我們的推論:

1. 溪口社區有許多族群住在這裡，有些雖然不是原住民，他們也有看過或使用過芋麻的相關產品。
2. 有 40.7%的人沒聽過或看過芋麻，我們發現這些人年齡多在 20 歲以下，應該是學生，表示他們還沒有接觸過芋麻的相關課程。
3. 大多數的人接觸芋麻都是透過工坊或學校課程(與工坊合作的塊狀課程)，也代表社區內的芋麻使用及種植不太普遍。
4. 多數的人知道即使用芋麻都是以織物為主，食品或再生紙較少人使用。
5. 還有 38.9%的人不知道女仕女事工坊有在推廣芋麻復育及相關產品，代表還需要多做宣傳及推廣。如果多做宣傳，及開設課程，居民們參與意願都很高。
6. 高達 94.4%的居民希望可以在學校裡學到芋麻復育及製品技藝課程，可建議學校將這個文化課程納入校訂課程規劃。

三、 傳承與創新

(一)我們是文化的傳承者

為了將芋麻的傳統技藝傳承下去，讓更多人知道原來芋麻的用途這麼多，我們決定要向女仕女事工坊的 O 'ol kacaw 老師學習芋麻相關製品的製作方法，當我們學會之後，要在學校裡面教學弟妹們。以下是我們目前學到的刮麻與捻線的過程記錄：

刮麻取絲過程

採收芋麻



要由底部剪斷

取除葉子



用手從莖的上端
往下推擠就可以
很快取下所有葉
子

傳統刮麻器



這是用竹子做成
的，老師說以前
長輩都是上山採
芋麻是用旁邊的
竹子現做的

灑水讓芋麻莖濕潤



因為當天氣炎熱，
芋麻很乾燥下纖
維，所以要先用
水讓芋麻濕潤一
下。

剝下芋麻纖維



這個步驟是我們覺
得最難的部分，因
我們剝的技巧不好，
纖維都太短，不好
刮麻。

用傳統的器具刮麻



用傳統的刮麻器必
須要坐在地上，然
後纖維的一端要夾
在腳趾上。這個動
作很難施力，以前
的族人真的很厲害。

同心協力刮麻



後來我們三個一起
合作完成刮麻的任
務。

現代刮麻神器



後來老師拿出現在
的人使用的刮麻器，
原來是刮平水泥的
板子，我們都說那
個是蚵仔煎的鏟子。
這個真的好用多了。

捻絲的過程



取一小部分
芋麻纖維



手抓著纖維的中間，先
在大腿上，順著同一
方向往前搓一半的纖維，



再將兩邊的芋麻繩搓合
再一起，這時候就要由
前往後搓了。



我們仔細觀察搓好的麻
繩



弟弟的大腿看起來比較
好搓繩



接下來要接線囉，要讓
芋麻線可以變成長長的
重要步驟。



可是這步驟好難喔！我
們做了好幾次都接不漂
亮。



跟辛苦搓成的線合照



我們從採收芋麻到最後成功刮下纖維，還要曬乾再搓成線，然後還要織成布，花了好大的力氣，以前的人要做一件衣服，一定要花很多的時間才能完成，好辛苦。但是老師說，以前的族人生活物資缺乏，所以才會種植芋麻來織布製衣，對於我們現在來說，很難想像一件衣服的製作有多困難，我想我以後一定會更愛惜我的衣服。

(這是最後我們跟辛苦刮下的纖維的合照喔!)

(二)創新可以讓更多人使用芋麻

女仕女事工坊為了讓現代的人更能夠多使用芋麻，所以她們開發了很多新的芋麻產品，像是利用芋麻葉子曬乾作成「芋麻茶包」方便忙碌的上班族飲用，也利用刮麻刮下的殘渣，來作成「芋麻的再生紙」，再結合一些美工或藝術創作，就可以變成美美的「芋麻書籤」。現代人喜歡吃些養生的甜點，就將芋麻煮成茶再加入蜂蜜和檸檬，變成香香甜甜又



健康的「芋麻蜂蜜果凍」。以前芋麻的織品只拿來做成衣服，現在還可以做成芋麻袋子、芋麻繩結和薏珠可以是充滿祝福的「祈福手鍊」。我們接下來也想幫忙女仕女事工坊多開發一些特殊又實用的芋麻相關商品，也會盡力多學習芋麻的產品製作的技藝，在學校教我們的學弟妹們，讓他們能夠知道芋麻是一個這麼棒的植物。如果學校要加入芋麻的課程，我們覺得低年級可以先學種植芋麻，中年級可以學習採收、刮麻、搓線、染色的技巧，高年級比較厲害了就可以開始製作相關產品，並且嘗試創新及幫忙推廣。我相信很快溪口社區的每一個人都可以對芋麻瞭若指掌了。



參、結論

芋麻是一種很多用途的植物，可以作成實用的服飾、織品，也可以做成許多堆身體健康有幫助的食品，工坊的老師教我們要善用芋麻的每一個部分，根莖葉都可以作運用，是以前的族人愛物惜物的好習慣，我們也應該要傳承這樣的精神。芋麻雖然在很多族群裡都是常見的植物，但溪口的芋麻更承載著七腳川溪阿美族人想要找回傳統、找回自己的根的思念。

肆、引註資料

1. 維基百科。芋麻。 <https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E8%8B%8E%E9%BA%BB%E5%B1%9E>
2. 原住民族語言線上辭典。 https://tiprc.cip.gov.tw/blog_wp/?p=18469
3. 原住民女性的傳統技藝—織布。 <https://women.nmth.gov.tw/?p=2081>
4. 女仕女事 nu babahi a demak，臉書粉絲專頁。 https://m.facebook.com/%E5%A5%B3%E4%BB%95%E5%A5%B3%E4%BA%8B-nu-babahi-a-demak-103198544955253/?ref=py_c